Planète Cinéma





Le programme scolaire du FIFF Das Schulprogramm des FIFF

22.03 > 26.03 2021

Médiation culturelle | Kulturvermittlung

Fiche pédagogique

Butterfly on the Windowpane



Film long métrage | Népal | 2020

Réalisateur : Sujit Bidari

Durée: 96 minutes

Version originale: népalais

Sous-titres français ou allemands

Suggéré dès 11-12 ans

La seule possibilité pour Bidya, ingénieuse enfant de 13 ans, de poursuivre son parcours scolaire: décrocher la bourse promise à la meilleure moyenne de la classe. Mais lorsqu'un camarade la devance, ses rêves d'éducation s'évaporent. Voyant la liberté lui échapper, elle tente de conjurer son destin et garde espoir de voir ses poèmes publiés. Le film suit le parcours semé d'embûches de Bidya à travers les yeux de son petit frère, qui se voit grandir avec l'échec et la frustration de sa soeur.

Table des matières

Objectifs pédagogiques	3
Disciplines et thèmes concernés	3
Résumé	4
Pourquoi Butterfly on the Windowpane est à voir avec vos élèves	5
Pistes pédagogiques	6
Avant le film	6
Après le film	7
Pour en savoir plus	9
Annexe 1-5	10

Une collaboration FIFF - e-media

Impressum







Planète Cinéma, le programme scolaire du FIFF, collabore avec la Conférence Intercantonale de l'Instruction Publique de la Suisse Romande et du Tessin (CIIP) et e-media.ch pour la réalisation de fiches pédagogiques.

Depuis plus de 20 ans, Planète Cinéma, propose aux élèves et étudiant es de tout âge, du degré primaire aux écoles supérieures, d'assister à des projections de films spécialement sélectionnées pour elles et eux, rarement diffusés, dans le but de leur faire découvrir la diversité de la culture cinématographique internationale.

fiff.ch/scolaires

Rédaction

Fiche réalisée par Gilles Thoreux.

Janvier 2021.



Objectifs pédagogiques

- Prendre conscience de la situation d'enfants confrontés au problème de la scolarisation dans les pays en voie de développement
- Exercer un regard critique face aux traditions, à la culture, à la religion
- Sensibiliser à la construction d'un récit filmique
- Prendre conscience de la situation des femmes confrontées au travail des champs et l'éducation d'enfants dans un pays en voie de développement

Disciplines et thèmes concernés

Géographie

Identifier des relations existantes entre les activités humaines et l'organisation de l'espace

→ Objectif SHS 21 & 31 du PER

Arts visuels

S'imprégner de divers domaines et cultures artistiques

→ Objectif A 24 AV du PER

Analyser ses perceptions sensorielles en développant et communiquant sa perception du monde

→ Objectif A 32 AV du PER

Citoyenneté

Identifier les formes locales d'organisations politique et sociale:

- En distinguant les différents acteurs et la répartition des responsabilités
- En établissant des liens entre ses droits et devoirs et ceux des autres
- → Objectif SHS 24 du PER

Reconnaitre l'altérité et la situer dans son contexte culturel, historique et social

ightarrow Objectif FG 35 du PER

MITIC

Exercer un regard sélectif et critique

→ Objectif FG 21 du PER

Résumé

Dans un petit village au Népal, Bidya est une adolescente de 13 ans, qui vit avec son jeune frère Basanta et sa mère. La famille est pauvre. Pour ne rien arranger, le père les délaisse. Il consacre son temps et son argent à jouer et à boire. Bidya est une élève studieuse, elle est la fierté de sa mère qui espère qu'elle aura une meilleure vie que la sienne en quittant le village. Pour y parvenir, elle doit accéder à la première place des examens de fin d'année, pour obtenir une bourse qui lui permettra de vivre et étudier à Harnamadhi.

En dépit de ses efforts, elle n'arrive que seconde. Elle compte sur un concours de poésie pour obtenir l'argent qui lui manque mais le poème confié à Basanta ne sera jamais remis au jury. Son rêve de partir du village s'éloigne, sa mère décide qu'elle devra attendre une année.

Basanta aimerait aussi un peu plus d'évasion. Hormis les chicanes avec ses copains d'école, seul le cinéma lui en offre. Les modestes séances projetées sur une petite télé sont payantes mais sa mère, trop pauvre, refuse de lui donner l'argent.

De son coté, Bidya doit se résoudre à attendre une année pour espérer partir. Mais au cours de ces longs mois, elle a ses premières menstruations. Elle n'est plus une jeune fille mais une femme à qui on doit trouver un mari. Bidya, tel un papillon derrière une vitre, ne pourra pas prendre son envol pour tenter sa chance d'une vie meilleure.



Pourquoi *Butterfly on the Windowpane* est à voir avec vos élèves

Le Népal est un pays surtout connu pour être le point de départ des alpinistes qui désirent atteindre les plus hauts sommets de la planète. Loin des clichés, *Butterfly on the Windowpane* permet de découvrir la vie et les préoccupations d'une famille d'un village isolé qui vit de l'agriculture.

Au travers le quotidien de cette famille monoparentale (le père est absent une bonne partie du film), on accède à différentes problématiques inhérentes à la culture et à l'indigence de la population rurale népalaise. La question de l'accès des femmes aux études supérieures est un thème central. On observe toutes les désillusions de Bidya qui doit renoncer à 13 ans à la possibilité de partir de son village pour poursuivre sa scolarité dans la ville la plus proche. Malgré d'excellents résultats, sa deuxième place ne lui permet pas d'obtenir de bourse.

La question du travail des femmes est très présente, les hommes tiennent une place subsidiaire dans le film. Bidya aide sa mère aux corvées en-dehors de l'école. Sans être misérable, la vie de cette famille reste précaire. Elle possède une vache et la mère doit louer son travail dans les champs pour gagner un peu d'argent qui est volé par le mari pour assouvir ses souleries.

La mère entrevoit d'améliorer sa situation grâce à ses enfants. D'abord son fils, Basanta, à qui elle souhaite, une fois adulte, une situation enviable pour qu'il leur vienne en aide. Basanta dont la préoccupation principale est d'assister à la séance de cinéma, une des seules distractions permises dans ce village. Et Bidya qu'elle sacrifie au mariage pour obtenir une dot. Les rêves de la jeune femme resteront enfermés comme un papillon derrière une vitre.

Le film évoque la vie sociale, la condition des femmes, les rites religieux, le poids des castes. L'autel où on dépose des offrandes (que l'on voit à plusieurs reprises) indique le poids des coutumes religieuses et des superstitions. Servi par une mise en scène efficace, *Butterfly on the Windowpane* nous montre toutes les difficultés qu'ont les habitant es d'un village de s'ouvrir à une certaine modernité.



Pistes pédagogiques

Avant le film

A. DESCRIPTION DE L'AFFICHE

1. Présenter à la classe l'affiche du film (annexe 1).

Le nom du film est écrit dans une calligraphie propre au Népal. Présenter différentes calligraphies, différentes à la latine, celle utilisée en Europe occidentale. Comparer avec le cyrillique, les calligraphies orientales, arabes, indiennes...

Faire deviner d'après les différents éléments de l'affiche où se déroule le film.

· La calligraphie du titre

La devanagari est l'une des écritures la plus employée en Inde du Nord et au Népal.1

• Nom du réalisateur

Sajit Bidari, nom qui rappelle ceux qu'on peut trouver en Inde et les pays limitrophes.

- 2. Que nous dit l'affiche d'après les éléments qui la composent ?
 - D'après le paysage

Paysage de campagne vallonné, aride qui ne rappelle pas les montagnes qu'on peut rencontrer au pied de l'Himalaya. Pas les clichés touristiques qu'on connait du Népal.

Les vêtements

Le sari que porte la jeune femme peut nous indiquer l'Inde et les pays limitrophes.

• L'endroit des enfants sur l'affiche et l'orientation de leur regard

Les enfants se trouvent dans le coin à gauche de l'affiche, on les voit de dos, ils regardent un papillon formé par un nuage

• Que symbolise le papillon ?

Le papillon symbolise la liberté, la fragilité, l'insouciance qui est celle des enfants qui figurent sur l'affiche

B. LE NEPAL

- 1. Situer le Népal sur la carte en Annexe 2.
- 2. Politique et religion

Les ressources d'Internet peuvent nous aider à mieux connaître le Népal. Ce pays est notamment une démocratie récente qui reste très influencée par la religion. Les élèves peuvent aller à la recherche d'informations pour répondre aux questions qui concernent le système politique et la religion.²

¹ En savoir plus 1

² En savoir plus 2, 3, 4

• Quel est le système politique au Népal ?

La monarchie a été abolie en 2008. Le Népal est une république parlementaire de type fédéral ressemblant à celui de l'Allemagne.³

• Quelle est la religion majoritaire au Népal?

L'Hindouisme est la religion majoritaire (81%), d'autres religions peuvent être pratiquées sans discrimination

• Quels sont les rites de cette religion ?

Les rites peuvent être des purifications et des offrandes. Tous les jours, les pratiquant-es peuvent déposer des offrandes dans un autel qui comprend une bougie et des images des déités

Après le film

A. LA SOCIETE NEPALAISE A TRAVERS LE FILM

- Sujit Bidari, le réalisateur du film, montre les conditions de vie d'une adolescente dans un village népalais. Beaucoup de ces jeunes femmes ne peuvent s'épanouir, vivre selon leurs envies, tenter de poursuivre leur rêve. Il conviendra de débattre de leur difficulté de poursuivre leur scolarité.
- 2. Les castes sont toujours appliquées au Népal. En quelques mots en vous aidant des images de l'**annexe 5**, vous tentez d'expliquer la relation entre les personnes qui y apparaissent.

Il est intéressant de débattre sur les notions de caste et de classe déterminé par le statut social tel qu'on le connait en Europe.

Bidya fait tomber la revue dans laquelle elle espérait trouver son poème. Le facteur lui demande de ramasser la revue mais elle refuse parce qu'il est un « péon ».

D'après le graphique de l'**annexe 3**, dans la hiérarchie des castes le facteur appartiendrait à la caste des « dalits » (des intouchables) et Bidya à celle des « shudras » (travailleur manuel) ou des « vaishyas » (fermiers-artisans). Le régime des castes est différent des classes car il ne peut pas évoluer

- Evoquer la différence matérielle entre la campagne népalaise et celle en Suisse. A travers le quotidien de cette famille, on y perçoit la précarité de leur vie, les tâches exécutées de façon rudimentaire. Distinguer les différences entre la vie de ce village et ceux que vous connaissez en annexe 4.
- 4. Les loisirs tiennent une place infime dans la vie des enfants. Bidya se passionne pour l'écriture de poésie qui est un moyen de reconnaissance auprès des adultes et aussi une possibilité d'obtenir l'argent pour pouvoir partir.

Le jeune frère, Basanta, va essayer par tous les moyens de rassembler une somme modique qui lui permettrait d'assister à la projection d'un film.

Évoquer l'importance des loisirs dans l'emploi du temps des élèves de vos classes, discuter de l'influence sur leur construction en tant qu'individu.

Identifier les scènes qui évoquent les loisirs avec les photos en les commentant (Annexe 5)

Les loisirs tels qu'ils sont pratiqués dans les sociétés occidentales sont autant une manière d'émancipation, d'affirmation de soi qu'une possibilité de rencontres. Contrairement à des pays comme le Népal où l'accès aux loisirs est difficile, les individus des pays plus progressistes peuvent choisir plus facilement un métier lié aux loisirs.

5. Les rites et coutumes sont aussi très présents dans le film. La puberté de Bidya change radicalement son statut au sein de la communauté. Avec les quelques images choisies du film (Annexe 5), vous tenterez de trouver une explication aux rites qu'elle traverse.

_

³ En savoir plus 2

Discuter avec vos élèves des rites de passage qu'ils connaissent, ces rites peuvent être familiaux, religieux, sociaux.

Familiaux : il peut exister au sein de familles des gratifications, des célébrations, selon l'âge ou l'obtention d'un examen par exemple.

Religieux : les rites marquent la vie d'un pratiquant d'une religion en commençant par les prières et aussi par les âges que traverse un individu : Baptème (chrétien), Sunna (musulman), Circoncision pour un garçon-nomination pour une fille (juif), Samskara (hindoue), etc...

B. La construction du récit

- 1. Rappeler brièvement les grandes lignes du récit de Butterfly on the Windowpane. Le récit suit le parcours d'une adolescente, Bidya, qui attend de partir de son village pour poursuivre sa scolarité. On y observe ses relations avec son frère et sa mère, elles évolueront à partir de l'annonce du classement en classe de Bidya et du début de sa puberté. Le poids des traditions aura raison de ses espérances.
- 2. Distribuer l'Annexe 5 qui comporte des photos du film.
- 3. Les élèves remettront dans l'ordre chronologique les photos du film.
- 4. Une fois dans l'ordre, les élèves commenteront les rites et les relations entre les personnages.

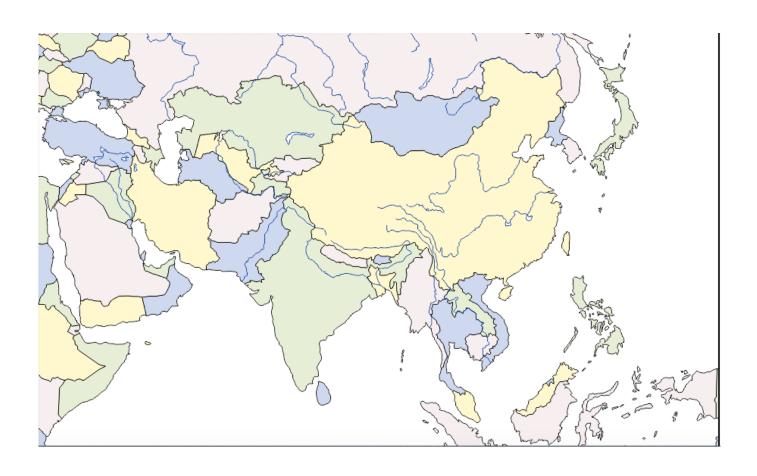
Pour en savoir plus

- 1. Calligraphie courante au Népal : https://fr.wikipedia.org/wiki/Devanagari
- 2. Politique au Népal : https://fr.wikipedia.org/wiki/Politique au N%C3%A9pal
- 3. « Les enfants bradés du Népal » : documentaire sur des fillettes pauvres vendues à des familles riches, soumises à de rudes taches et souvent aux abus sexuels : https://www.youtube.com/watch?v=7Qv2liK89-M
- **4.** Une femme népalaise présidente, contesté pour ses prises de position pour la destitution de nationalité des enfants de mère célibataire ou mariées à des étrangers : https://www.courrierinternational.com/article/nepal-une-femme-presidente-pour-la-premiere-fois
- **5.** Interview de Sujit Bidari : https://kathmandupost.com/art-culture/2020/09/17/sujit-bidari-if-you-are-honest-your-work-will-get-acknowledged
- **6.** Marque sur le front : Bindi ou Tikka https://translate.google.com/translate?hl=fr&sl=en&u=https://en.wikipedia.org/wiki/Bindi_(decoration)&prev=search&pto=aue
- 7. Tableau des religions avec notamment les différents rites appliqués : https://diredieu.hypotheses.org/files/2017/01/Tableau-synoptique-des-grandes-religions-Fiche-p%C3%A9dagogique.pdf

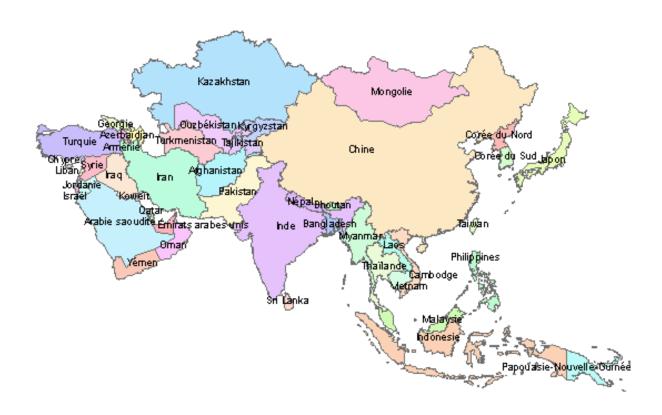
Annexe 1 : L'affiche du film



Annexe 2 : La carte de l'Asie sans le nom des pays



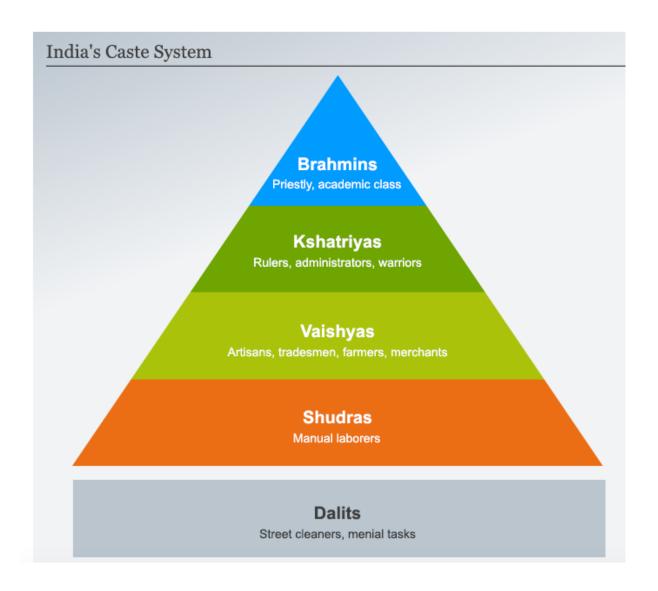
Annexe 2 : La carte de l'Asie avec les noms des pays – **Corrigé**



Annexe 2 bis : La carte du Népal avec le district où a été tourné le film en rouge



Annexe 3 – Système de caste



Annexe 4

Lister les différences matérielles au Népal et en Suisse

Au Népal	En Suisse

Annexe 4 – **Corrigé**

Lister les différences matérielles au Népal et en Suisse

Au Népal	En Suisse
Aucune route goudronnée	
Pas d'équipements de cuisine et de sanitaire dans le logement	
Pas d'équipement agricole	
Dans le village, on n'y voit pas d'automobile	
Pas de structure de loisir	

Annexe 5 : Le récit à travers les rites et les actions du film























Annexe 5 : Le récit à travers les rites et les actions du film – **Corrigé**



1. Bidya et Basanta observent un papillon qu'ils ont capturé. Le papillon symbolise les espoirs et les désillusions à venir de Bidya.



2. Le facteur remet à Bidya la revue qui publie les poèmes d'écolières et d'écoliers, elle espère avoir le sien publié. Elle refuse de ramasser la revue qu'elle fait tomber car le facteur appartient à une caste inférieure.



3. Le résultat de fin d'année est affiché. Seul la 1ere place aurait permis à Bidya d'obtenir une bourse et de poursuivre sa scolarité dans la ville d'à côté.



4. Pendant que la mère de Bidya et Basanta travaille, leur père écoute la radio et ne se préoccupe pas du tout de la vie du foyer.



5. Une séance de cinéma sur une télé minuscule, elle contente les enfants qui y assistent. Séance payante que Basanta ne pourra pas payer la fois suivante.



6. Bidya a ses premières menstruations. Il est interdit à Basanta de voir sa sœur pendant 10 jours. Il lui dépose quand même un bol de riz pendant que toute la communauté célèbre sa puberté.



7. Basanta remet le poème de Bidya dans la sacoche du facteur pour qu'il la remette à la revue. Geste de rachat puisque il ne l'avait pas remis une première fois qui aurait permis à Bidya de participer au concours de poésie.



8. Avec l'arrivée des menstruations de Bidya, elle accède au statut de femme. Elle reçoit de sa mère son premier Bindi.⁴



9. Bidya est dorénavant considéré comme une personne qui doit fournir aux mêmes travaux que les adultes de son rang.



10. Basanta regarde son ami partir à Katmandou, il espère revenir dans 5 ans avec suffisamment d'argent pour aider sa famille et une télé qu'il partagera avec Basanta



11. Jour du mariage de Bidya. Basanta lit le poème qui vient d'être édité dans la revue. Elle devra vivre effacer sous l'autorité de son mari, elle voit s'envoler tous ses espoirs.

⁴ En savoir plus 6